



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1587
16 July 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1587-м ЗАСЕДАНИИ,

проходившем во Дворце Наций в Женеве, в понедельник,
14 июля 1997 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ
Позднее: г-жа МЕДИНА КИРОГА
Позднее: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ПОЧТЕНИЕ ПАМЯТИ г-жи МОГАИЗЕЛЬ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 50 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет шестидесятую сессию Комитета по правам человека открытой.

ДАНЬ ПАМЯТИ г-жи МОГАИЗЕЛЬ

2. По предложению Председателя Комитет хранит минуту молчания в память о г-же Могаизель.

3. Г-н ТИСТУНЕ (Секретарь Комитета) говорит, что процедура, которую следует соблюдать во исполнение статьи 28 Пакта, предусматривает двухмесячный период для представления кандидатур для заполнения освободившейся вакантной должности; этот период истечет 15 июля, а вопрос будет рассмотрен на специальном совещании, которое будет проведено 7 октября. Поэтому есть надежда на то, что вновь избранный член Комитета будет присутствовать на его октябрьской сессии.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (ССРР/С/124)

4. Повестка дня утверждается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что представитель Генерального секретаря выступит перед Комитетом 16 июля. Она также объявляет о том, что Комитет получил доклад Соединенного Королевства о Гонконге, а также последний периодический доклад Беларуси, которые не могут быть рассмотрены на нынешней сессии в силу причин, которые она разъяснит позднее.

6. Программа работы нынешней сессии включает рассмотрение хода работы, осуществленной предсессионной рабочей группой по связям, которая также взяла на себя осуществление обязанностей по подготовке перечней вопросов по статье 40 Пакта, касающихся докладов, запланированных для рассмотрения на нынешней сессии, а также последующего обзора – в свете обсуждений в Комитете на его пятьдесят девятой сессии – его процедур в соответствии с настоящей статьей. Комитету будут представлены перечни вопросов, касающихся Словакии, Франции и Индии. Ввиду нынешней ситуации в Конго власти не могли послать делегацию для представления доклада Комитету на нынешней сессии; к сожалению, нет возможности представить доклад какого-либо иного государства-участника для рассмотрения в освободившееся таким образом время. В этой

связи она планирует обсудить с Бюро, а позднее с Комитетом возможность пересмотра системы резервных докладов с тем, чтобы любое освободившееся подобным образом время могло быть использовано в будущем. Комитет должен также решить вопрос о подходящем моменте для рассмотрения на открытом заседании доклада о последующих процедурах и определить приоритеты в целях завершения работы над проектом общих замечаний.

7. Г-н БХАГВАТИ предлагает обсудить вопрос о последующих процедурах в ходе утреннего заседания 31 июля.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку Комитет должен также на нынешнем совещании рассмотреть сообщения, это совещание будет разбито на две части: закрытое и открытое.

9. Г-н ПОКАР предлагает сделать программу работы как можно более гибкой; целью ее должно быть первоочередное рассмотрение сообщений, с тем чтобы завершить работу с как можно большим числом их на нынешней сессии.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о том, что это вполне осуществимо, поскольку для обсуждения на нынешней сессии Комитету представлены доклады лишь трех государств-участников. Есть надежда начать рассмотрение сообщений на дневном заседании следующего дня. Она предлагает Комитету быть готовым к тому, чтобы посвятить сообщениям больше времени в случае, если рассмотрение докладов Франции завершится ранее, чем намечено. Кроме того, 23 июля рассмотрению сообщений можно будет посвятить целый день, поскольку доклад Конго не может быть рассмотрен. Заседания 28, 29 и 30 июля также будут посвящены рассмотрению сообщений. Заседание Бюро с целью окончательного определения дат и времени будет проведено 18 июля.

11. Программа работы утверждается при этом понимании.

12. Г-н КРЕТЦМЕР, выступая по предложению Председателя в качестве Председателя/докладчика предсессионной рабочей группы, говорит о том, что, поскольку членов Комитета недостаточно для формирования двух отдельных рабочих групп, группа рассмотрела не только вопрос о сообщениях, но также и перечни вопросов, касающихся докладов, намеченных для рассмотрения на нынешней сессии и дальнейшего рассмотрения процедур Комитета в соответствии со статьей 40 Пакта. Группа в составе г-жи Эват, г-на Бхагвати, лорда Колвилла, г-на Кляйна, г-на Покара, г-на Прадо Вальехо и его самого провела десять заседаний. В том что касается подготовки перечней вопросов в соответствии со статьей 40, она заслушала представителей ЮНИСЕФ, МОТ и УВКБ, а также, впервые, представителей специальных докладчиков по вопросам насильственных или недобровольных исчезновений, казней без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казней, пыток и расовой дискриминации, а также Специального фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток. Она также провела встречи с представителями ряда международных неправительственных организаций, информация

которых была сочтена полезной. В соответствии с этим рабочая группа составила перечни вопросов (CCPR/C/60/Q/SLO/3, CCPR/C/59/Q/IND/3, M/CCPR/C/60/Q/FRA/2), касающихся докладов Словакии, Индии и Франции, для рассмотрения на нынешней сессии Комитета. Она также обсудила ряд вопросов общего характера и подготовила ряд рекомендаций, которые секретариат направит вскоре членам Комитета.

13. Что касается сообщений, рабочая группа приняла 11 решений относительно приемлемости и семь рекомендаций, связанных с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола. Она представила семь рекомендаций относительно неприемлемости сообщений, а в одном случае приняла решение добиваться дальнейших разъяснений в соответствии с правилом 91.

Перечень вопросов, которые необходимо принять во внимание в связи с рассмотрением первоначального доклада Словакии (CCPR/C/81/Add.9)

Часть I (Пункты 1-12)

14. Г-жа ЭВАТ говорит, что последнее предложение пункта 5, хотя и представлено в общих выражениях, касается непосредственно вопроса венгерского языка. Она хотела бы знать, будет ли оно отредактировано соответствующим образом или же к нему будет добавлен новый текст.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, возможно, Комитету не следует стремиться добиваться большей четкости формулировок в этом плане, хотя вопрос, поднятый г-жой Эват, необходимо принять во внимание.

16. Часть I утверждается.

Часть II

Пункт 13

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что пункт 13 слишком велик по объему, а также то, что вопрос о ссылках на положение Пакта в судах ставится дважды, во втором и заключительном предложениях.

18. После обсуждения в котором приняли участие г-жа ЭВАТ, г-н ЛАЛЛАХ и г-н ПОКАР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что как она понимает, Комитет особенно обеспокоен тем, что представляющее доклад государство должно давать информацию о возможности ссылок на Пакт во всех судах, а не только в Конституционном суде. При этом понимании, может быть, стоит исключить последнее предложение пункта 13, а также ссылку на Конституционный суд, включенную во второе предложение.

19. Предложение принимается.

20. Пункт 13 с внесенными в него мнениями утверждается.

Пункт 14

21. Пункт 14 утверждается.

Пункт 15

22. Г-н ЯЛДЕН отмечает, что институт омбудсмена в качестве механизма, занимающегося жалобами, связанными с правами человека, существует не во всех государствах; и что в ряде стран этими вопросами занимается какая-либо комиссия по правам человека или какой-либо иной специально назначенный орган. Возможно на это следует указать.

23. После обсуждения, в котором приняли участие г-жа ГАИТАН ДЕ ПОМБО, г-н КЛЯЙН и г-жа ЭВАТ, лорд КОЛВИЛЛ предлагает изложить этот вопрос в следующем виде: "Какие шаги были приняты для учреждения должности омбудсмена или другого независимого органа, занимающегося вопросами прав человека?"

24. Предложение принимается.

25. Пункт 15 с внесенными в него изменениями утверждается.

Пункт 16

26. Пункт 16 утверждается.

Пункт 17

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что было бы более целесообразно озаглавить пункт 17 "Права иностранцев".

28. Предложение принимается.

29. Пункт 17 с внесенными в него изменениями утверждается.

Пункт 18

30. Г-н БХАГВАТИ предлагает добавить слово "назначение" к перечню действий, касающихся членов судебных органов, в пункте 18.

31. Предложение принимается.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает определенное удивление по поводу ограниченного объема вопросов, выдвинутых рабочей группой в отношении статьи 14, в которой изложен целый ряд прав, касающихся справедливого отправления правосудия. Неужели действительно возникает столь мало вопросов?

33. Г-жа ЭВАТ поясняет, что группа не получила достаточно большого существенного материала из неправительственных источников и что рассмотрение ряда вопросов представляло определенные трудности. Однако перед представляющим доклад государством могут быть подняты другие вопросы при его представлении.

34. Пункт 18 с внесенными в него изменениями утверждается.

Пункты 19-22

35. Пункты 19-22 утверждаются.

36. Г-н ШЕЙНИН, касаясь прав ребенка, и в качестве дополнительного вопроса предлагает запросить дополнительную информацию относительно мер, предпринимаемых для борьбы с коммерческой сексуальной эксплуатацией детей и рассмотреть положение детей-апатридов.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить прилагательное "коммерческий" из предложения как лишнее.

38. Предложение с внесенными в него изменениями утверждается.

39. Часть II с внесенными в нее изменениями утверждается.

40. Перечень вопросов, на которые необходимо обратить внимание в связи с рассмотрением первоначального доклада Словакии (CCPR/C/81/Add.9), с внесенными в него изменениями утверждается.

Перечень вопросов, на которые необходимо обратить внимание в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Индии (CCPR/C/76/Add.6)

41. Перечень вопросов утверждается.

42. Г-жа Медина Кирога занимает место Председателя.

Перечень вопросов, на которые необходимо обратить внимание в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Франции (CCPR/C/76/Add.7)

Часть I

Пункты 1-7

43. Пункты 1-7 утверждаются.

Пункт 8

44. После обсуждения, в котором приняли участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, лорд КОЛВИЛЛ и г-жа ЭВАТ, г-н БХАГВАТИ предлагает дать более конкретную формулировку этого предложения, представив его в следующем виде: "Просьба представлять информацию относительно правил, касающихся максимального срока содержания под стражей до судебного разбирательства, и относительно выполнения этих правил".

45. Предложение принимается.

46. Пункт 8 с внесенными в него изменениями утверждается.

47. Часть I с внесенными в нее изменениями утверждается.

Часть II

Пункты 9 и 10

48. Пункты 9 и 10 утверждаются.

Пункт 11

49. Пункт 11 утверждается с редакторской поправкой (вместо "Департамент по делам заморских территорий" читать "Департаменты по делам заморских территорий").

50. Г-н ТЮРК хотел бы знать, почему в перечне вопросов нет упоминания о правах меньшинств во Франции, а более конкретно, о статье 27 Пакта, что было предметом важного общего комментария со стороны Комитета. Он считает, что пришло время сделать попытку продвинуться вперед в этом вопросе.

51. Г-н БХАГВАТИ, г-жа ЭВАТ и г-н КЛЯЙН напомнили членам Комитета о деликатном характере этого вопроса, добавив, что Рабочая группа попыталась принять во внимание оговорку, сделанную Францией в связи со статьей 27, показав свою обеспокоенность в этой области своими вопросами относительно расовой дискриминации (статьи 2, 3 и 26 Пакта).

52. Г-н ТЮРК говорит, что, невзирая на эти объяснения, возможно, было бы целесообразно попросить представляющее доклад государство дать информацию относительно этнических групп в стране, а также относительно мер, предпринимаемых в соответствии со статьей 27 Пакта, принимая во внимание общее замечание 23 Комитета от 1994 года.

53. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что, хотя предлагаемая формулировка прекрасна, он опасается, что государство-участник в ответ просто укажет на то, что оно представило оговорку в отношении соответствующей статьи. Тем не менее Комитету следует воспользоваться возможностью, с тем чтобы задать Франции вопрос, достигнут ли в этой области какой-либо прогресс и не предполагает ли она снять свою оговорку. Франции следует предложить предоставить информацию о количестве и распределении ее этнических меньшинств.

54. Г-жа ЭВАТ предлагает Комитету подойти к этому трудному вопросу немножко по-другому. Не касаясь статьи 27, ему следует попросить Францию предоставить информацию о мерах, принятых для обеспечения равного пользования меньшинствами их правами и свободами в соответствии с Пактом, особенно в отношении языка, религии и культуры, поскольку в этом плане применимы не только статья 27, но и другие статьи. Тогда было бы возможно включить туда и вопрос г-на Лаллаха относительно снятия оговорки Франции.

55. Г-н ПОКАР говорит, что, хотя он и согласен с необходимостью поднять вопрос о меньшинствах, он вряд ли бы квалифицировал занятую Францией позицию как оговорку, поскольку фактически она называется декларацией. Было бы лучше просто сослаться на Пакт, оставив открытым вопрос о применимости статьи 27 или других статей. Комитету следует соблюдать осторожность и не обращаться к государству-участнику с просьбой снять оговорку, каковой сделано не было.

56. Г-н БХАГВАТИ говорит, что он склонен поддержать эту точку зрения. Он предложил добавить новый вопрос (12), озаглавленный "Этнические группы", в следующей формулировке: "Просьба представить информацию о положении этнических групп в стране, а также о мерах, предпринимаемых для обеспечения их прав в соответствии с Пактом".

57. Г-н ТЮРК поддерживает это предложение.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как ей представляется, Комитет хотел бы утвердить новый пункт (12), предложенный г-ном Бхагвати, и соответственно изменить нумерацию последующих пунктов.

59. Предложение принимается.

Новые пункты 13 и 14

60. Новые пункты 13 и 14 утверждаются.

Новый пункт 15

61. Г-н АНДО напоминает, что вопрос свободы выражения своих мнений пространно обсуждался в связи с докладом Франции. Он хотел бы знать, почему Рабочая группа не представила конкретные рекомендации по этому вопросу.

62. Г-н БХАГВАТИ говорит, что фактически доклад Франции не содержит каких-либо упоминаний о свободе выражения своих мнений как таковой.

63. Г-жа ЭВАТ предлагает добавить к этому пункту еще один вопрос в следующей формулировке: "Просьба предоставлять информацию относительно масштабов применения закона Гессо и мерах, принимаемых в целях обеспечения применения этого закона в соответствии с Пактом".

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как она понимает, Комитет хотел бы утвердить добавление к новому пункту 15, предложенное г-жой Эват.

65. Предложение принимается.

66. Новый пункт 15 с внесенными в него изменениями утверждается.

Новый пункт 16

67. Новый пункт 16 утверждается.

68. Г-н ЯЛДЕН хотел бы знать, почему в случае Франции не было задано вопросов относительно механизмов обеспечения осуществления Пакта в отношении этнических групп, или через посредство канцелярии омбудсмена или Консультативного комитета по правам человека. Подобный вопрос часто задавался в случае других государств-участников, и он считает целесообразным включить его, с тем чтобы быть последовательными.

69. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что этот вопрос уже поднимался в связи с ранее представленным периодическим докладом Франции, и поскольку представленный ныне на рассмотрение доклад является для Франции третьим, рабочая группа не сочла необходимым еще раз ставить этот вопрос.

70. Г-н ЯЛДЕН говорит, что с его точки зрения тот факт, что вопрос этот уже поднимался, не означает, что его нельзя поднять во второй раз. Проблема расовой и этнической дискриминации в настоящее время весьма актуальна во Франции, и было бы правильно, если бы Комитет обратился к нему.

71. Г-жа ГАИТАН да ПОМБО выступает с предложением о том, чтобы Францию попросили представить информацию о разработке или развитии любых механизмов, созданных в целях введения в действие прав человека в соответствии с Пактом.

72. Г-н БХАГВАТИ поддерживает мнения предыдущих двух ораторов.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как она понимает, Комитет хотел бы утвердить дополнительный пункт, озаглавленный "Национальные институты по правам человека" в следующей редакции: "Просьба представлять информацию относительно деятельности Консультативного комитета по правам человека и омбудсмена в целях обеспечения пользования правами человека, и в частности правами человека этнических групп".

74. Предложение принимается.

75. Часть II с внесенными в нее изменениями утверждается.

76. Перечень вопросов, на которые необходимо обратить внимание в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Франции (ССРР/С/76/Add.7), с внесенными в него изменениями утверждается.

77. Г-жа Шане вновь занимает место Председателя.

78. Г-н КРЕТЦМЕР говорит о возможной целесообразности того, чтобы он в общих чертах обрисовал содержание различных полученных документов, на которых рабочая группа основывала свои рекомендации Комитету. Первая является проектом общего комментария, подготовленного г-ном Кляйном, где кратко представлены существующие решения Комитета по статье 12. Вторая содержится в письме, полученном от Колумбии после рассмотрения Комитетом доклада этой страны на его предыдущей сессии и касается одного из заключительных замечаний Комитета, где выражена обеспокоенность по поводу учреждения так называемых "сельских комитетов". Рабочая группа рекомендовала Председателю ответить правительству Колумбии, что документ получен и будет распространен среди всех членов для изучения ими. Кроме того, была получена записка заместителя Секретаря Совета национальной безопасности по правам человека Республики Грузии, в которой резюмируются действия, предпринятые Советом во исполнение заключительных замечаний Комитета. Группа вновь рекомендовала Комитету подтвердить получение письма и сообщить в своем годовом докладе о своей высокой оценке предоставленной информации. Была также получена информация от правительства Германии в отношении его политики и законов, касающихся иностранцев, и группа вновь рекомендовала Комитету выразить признательность за получение этой информации в своем годовом докладе.

79. По просьбе Комитета была представлена информация о соотносимых расходах на проведение сессий Комитета в Женеве и Нью-Йорке с указанием, что разница в них крайне невелика. Группа рекомендует Председателю при первой же возможности организовать встречу с новым Верховным комиссаром по правам человека для обсуждения вопроса оптимального использования ресурсов на заседаниях Комитета, как в Женеве, так и в Нью-Йорке. И наконец, группа рекомендовала Комитету обсудить механизм последующих действий в отношении заключительных замечаний по докладам государств-участников.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Председателя/докладчика рабочей группы за эти уточнения.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.